

Hose reels

Hose Reel 883



Original instruction manual

EN INSTRUCTION MANUAL

Translation of original instruction manual

DA BETJENINGSVEJLEDNING
DE BEDIENUNGSANLEITUNG
ES MANUAL DE INSTRUCCIONES
FI KÄYTTÖOHJEET
FR MANUEL D'INSTRUCTION

IT MANUAL E D'ISTRUZIONE
NL HANDLEIDING
NO BRUKSANVISNING
SV ANVÄNDARMANUAL



Declaration of conformity	4
Figures	6
English	11
Svenska, Dansk, Norsk	15
Deutsch	19
Nederlands	25
Suomalainen	31
Español	35
Italiano	41
Français	45

Declaration of conformity

EN English

Declaration of conformity

We, AB Ph. Nederman & Co., declare under our sole responsibility that the Nederman product:
Hose Reel 883 (Part No. 308xxx83) to which this declaration relates, is in conformity with the following:

Directives

2006/42/EC.

Standards

EN ISO 12100.

DA Dansk

Overensstemmelseserklæring

Vi, AB Ph. Nederman & Co. erklærer som eneansvarlige, at produkterne fra Nederman:
Hose Reel 883 (Part No. 308xxx83), som denne erklæring relaterer til, er i overensstemmelse med det følgende:

Direktiver

2006/42/EC.

Standarder

EN ISO 12100.

DE Deutsch

Konformitätserklärung

Wir, AB Ph. Nederman & Co., erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Nederman Produkt:
Hose Reel 883 (Part No. 308xxx83) auf welches sich diese Erklärung bezieht, mit den folgenden Richtlinien und Normen übereinstimmt:

Richtlinien

2006/42/EC.

Normen

EN ISO 12100.

ES Español

Declaración de Conformidad

Nosotros, AB Ph. Nederman & Co., declaramos bajo nuestra única responsabilidad que el producto Nederman:
Hose Reel 883 (Part No. 308xxx83), al que se refiere esta declaración, está en conformidad con el texto siguiente:

Directivas

2006/42/EC.

Normas

EN ISO 12100.

FI Suomi

Vaatimustenmukaisuusvakuutus

Me, AB Ph. Nederman & Co, vakuutamme yksinomaan omalla vastuullamme, että Nederman-tuote:
Hose Reel 883 (Part No. 308xxx83), jota tämä vakuutus koskee, täyttää seuraavien direktiivien ja standardien mukaiset vaatimukset:

Direktiivit

2006/42/EC.

Standardit

EN ISO 12100.

FR Français

Déclaration de conformité

Nous, AB Ph. Nederman & Co., déclarons sous notre seule responsabilité, que le produit Nederman :
Hose Reel 883 (Part No. 308xxx83), auquel fait référence la présente déclaration, est en conformité avec les:

Directives

2006/42/EC.

Normes

EN ISO 12100.

IT Italiano

Dichiarazione di conformità

Noi, AB Ph. Nederman & Co., dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto Nederman:
Hose Reel 883 (Part No. 308xxx83), cui la presente dichiarazione è relativa, è conforme a:

Direttive

2006/42/EC.

Norme

EN ISO 12100.

NL Nederlands

Conformiteitsverklaring

Wij, AB Ph. Nederman & Co, verklaren in uitsluitende aansprakelijkheid dat het product van Nederman:
Hose Reel 883 (Part No. 308xxx83), waarop deze verklaring van toepassing is, in overeenstemming is met de volgende:

Richtlijnen

2006/42/EC.

Normen

EN ISO 12100.

NO Norsk**Samsvarserklæring**

Vi, AB Ph. Nederman & Co, erklærer på eget ansvar at Nedermans produkt:

Hose Reel 883 (Part No. 308xxx83) som denne erklæringen gjelder for, er i samsvar med følgende:

Direktiver

2006/42/EC.

Standarder

EN ISO 12100.

SV Svenska**Försäkran om överensstämmelse**

Vi, AB Ph. Nederman & Co. försäkrar under eget ansvar att Nederman-produkten:

Hose Reel 883 (Part No. 308xxx83) som omfattas av denna försäkran är i överensstämmelse med följande:

Direktiv

2006/42/EC.

Standarder

EN ISO 12100.

AB Ph. Nederman & Co.
P.O. Box 602
SE-251 06 Helsingborg
Sweden



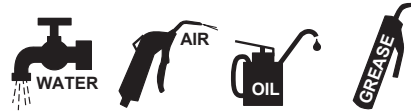
Lars Nagy
Head of Product Centre
2015-02-23



Figures

1

Applications
Användningsområden
Einsatzbereiche
Toepassing
Käyttökohteet
Aplicaciones
Applicazioni
Applications



1.5 MPa	●	●	●	
7.5 MPa			●	
18 MPa	● *			
35 MPa				●

EN Check max. working pressure (MPa) on the type label of the reel. **Ambient temperature: -10 °C - +60 °C.**

SV Kontrollera max. arbetstryck (MPa) på upprullarens (slangevindens) märkskylt (typeskilt).

DA Omgivningstemperatur: -10 °C - +60 °C.

NO Höchstarbetsdruck (MPa) auf dem Typenschild des Aufrollers überprüfen. **Umgebungstemperatur: -10 °C - +60 °C.**

NL Controleer de max. belasting (MPa) op het typeplaatje van de slanghaspel. **Omgevingstemperatuur: -10 °C - +60 °C.**

FI Tarkista maks. käyttöpain (MPa) letkukelan arvokilvestä. **Ympäröivä lämpötila: -10 °C - +60 °C.**

ES Controlar presión de trabajo máx. (MPa) en la placa de características del enrollador. **Temperatura ambiente: -10 °C - +60 °C.**

IT Controllare la pressione max. di esercizio (Mpa) sulla targhetta dell'arrotolatore. **Temperatura ambiente: -10 °C - +60 °C.**

FR Contrôler la pression de travail max. (MPa) sur la plaque signalétique de l'enrouleur. **Température ambiante: -10 °C - +60 °C.**

* High pressure washing. NB! This reel must not be used for max. temperature and max. pressure at the same time.

* Högtryckstvättning (højtryksspuling). OBS! Denna upprullare (slangevinde) får ej (må ikke) användas (benyttes/brukes) för max. temperatur och max. tryck samtidigt.

* Bei Hochdruckreinigung. ACHTUNG! Den Aufroller nicht gleichzeitig Höchsttemperatur und Höchstdruck aussetzen.

* Hogedrukreiniging. N.B.! Deze slanghaspel mag niet gelijktijdig voor max. temperatuur en max. druk worden gebruikt.

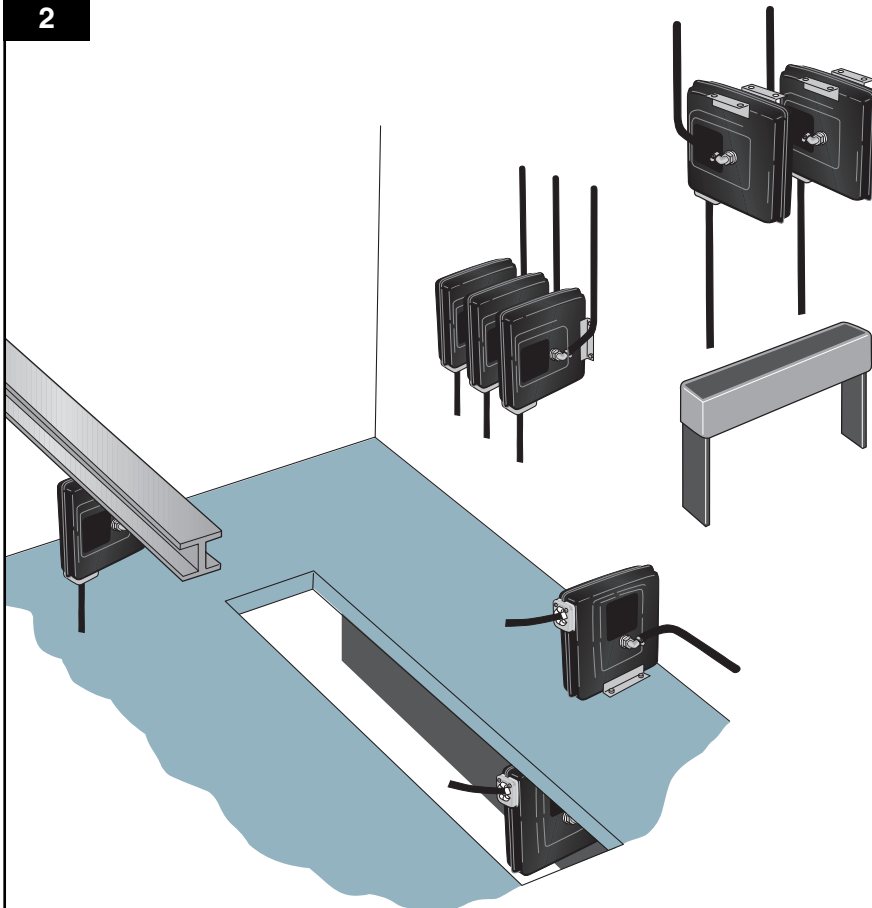
* Painepesu. HUOM! Tätä letkukelaa ei saa käyttää samanaikaisesti maks. lämpötilalle ja maks. paineelle.

* Lavar con alta presión. NOTA: Este enrollador no debe utilizarse para temperatura máx. y presión máx. simultáneamente.

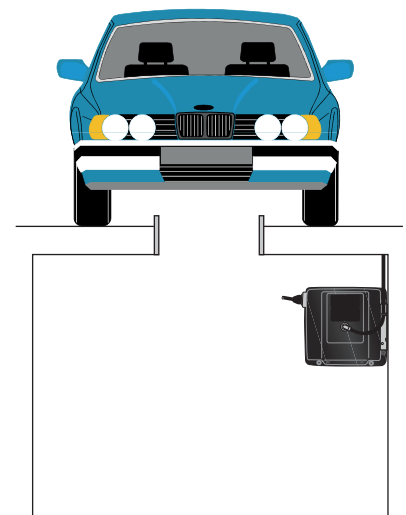
* Lavaggio ad alta pressione. NB! Non usare l'arrotolatore contemporaneamente alla temperatura max. ed alla pressione max.

* Nettoyage par haute pression. NB! Ne pas utiliser l'enrouleur pour température max. et pression max. en même temps.

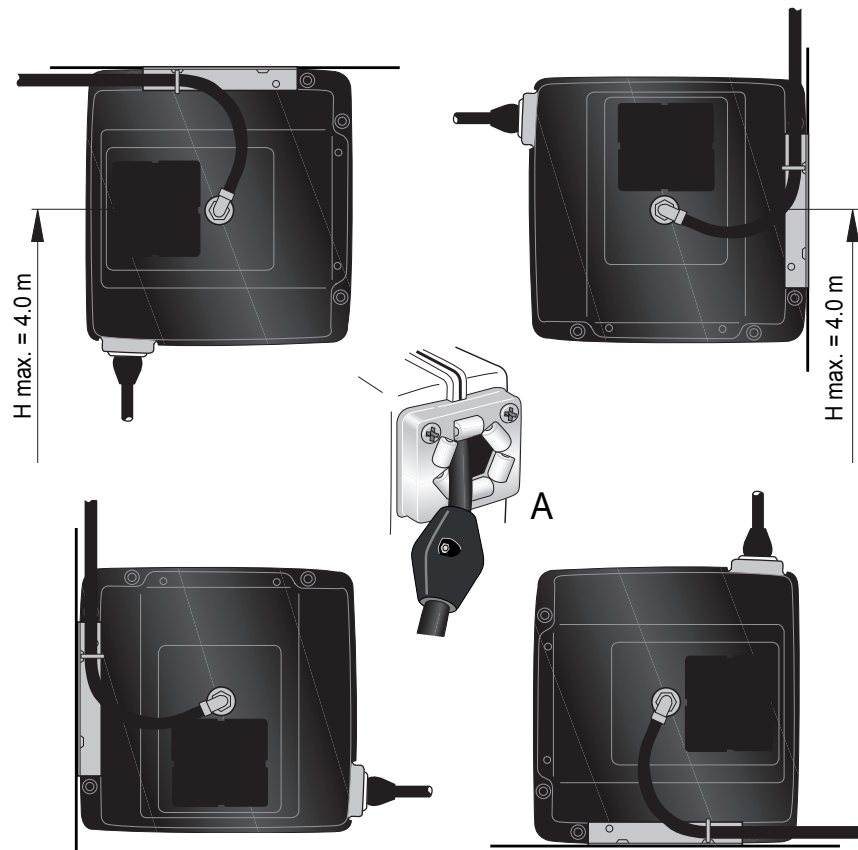
2



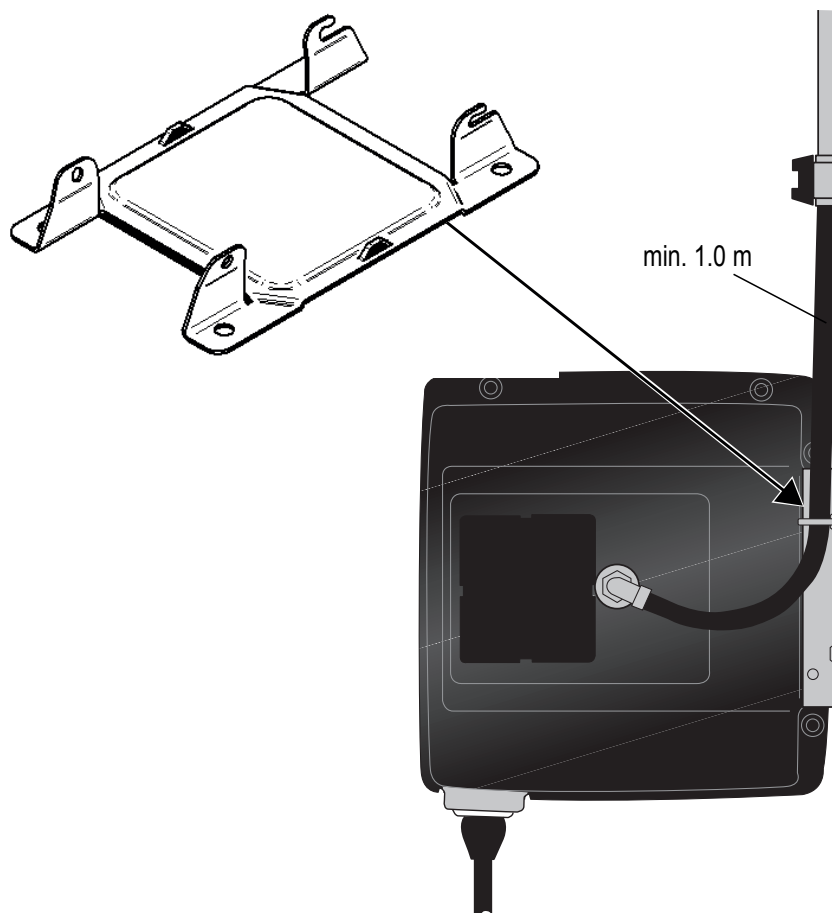
Mounting examples
Montageexempel
Montagebeispiele
Montagevoorbeelden
Asennusesimerkkejä
Ejemplos de montaje
Esempi di montaggio
Exemples de montage



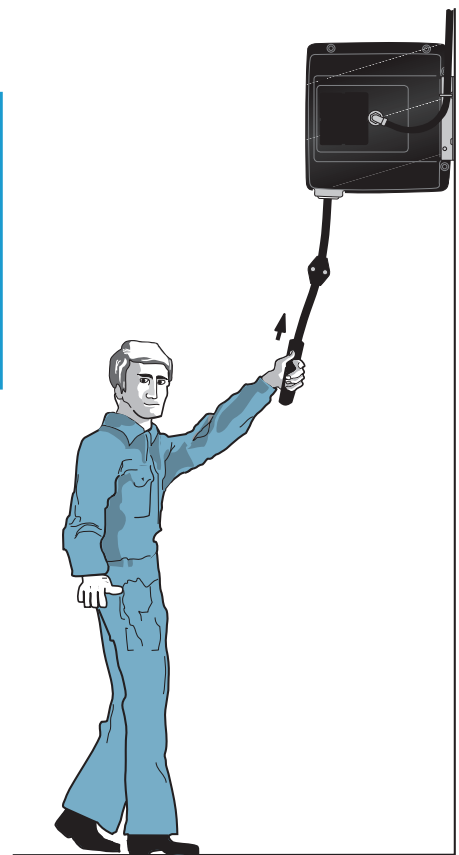
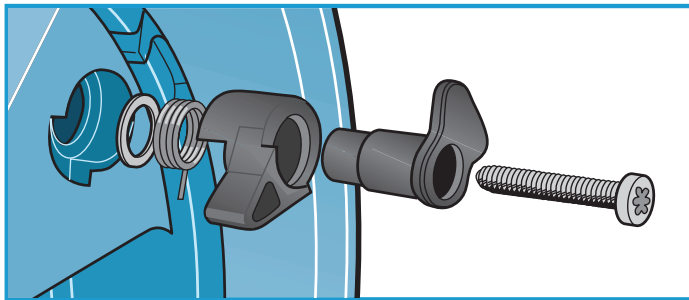
3



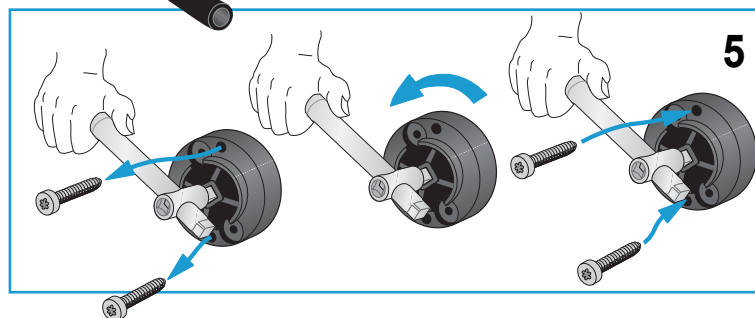
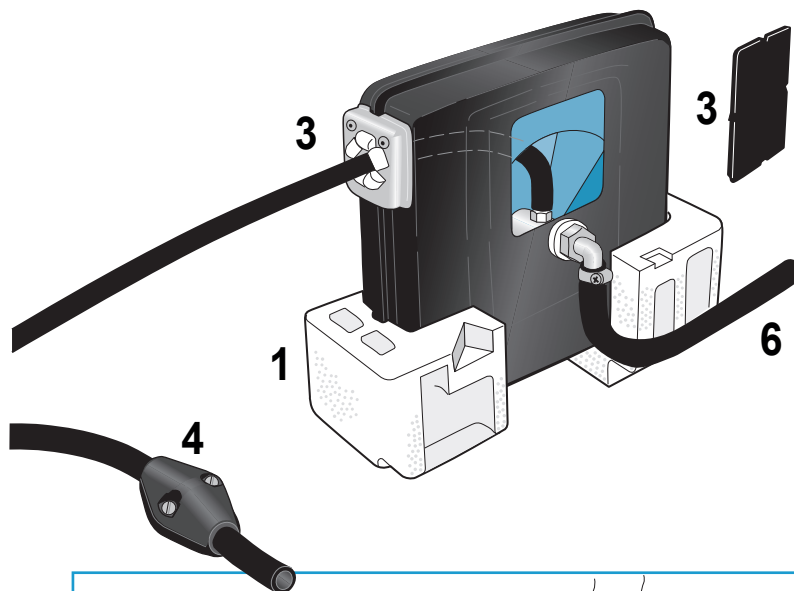
4



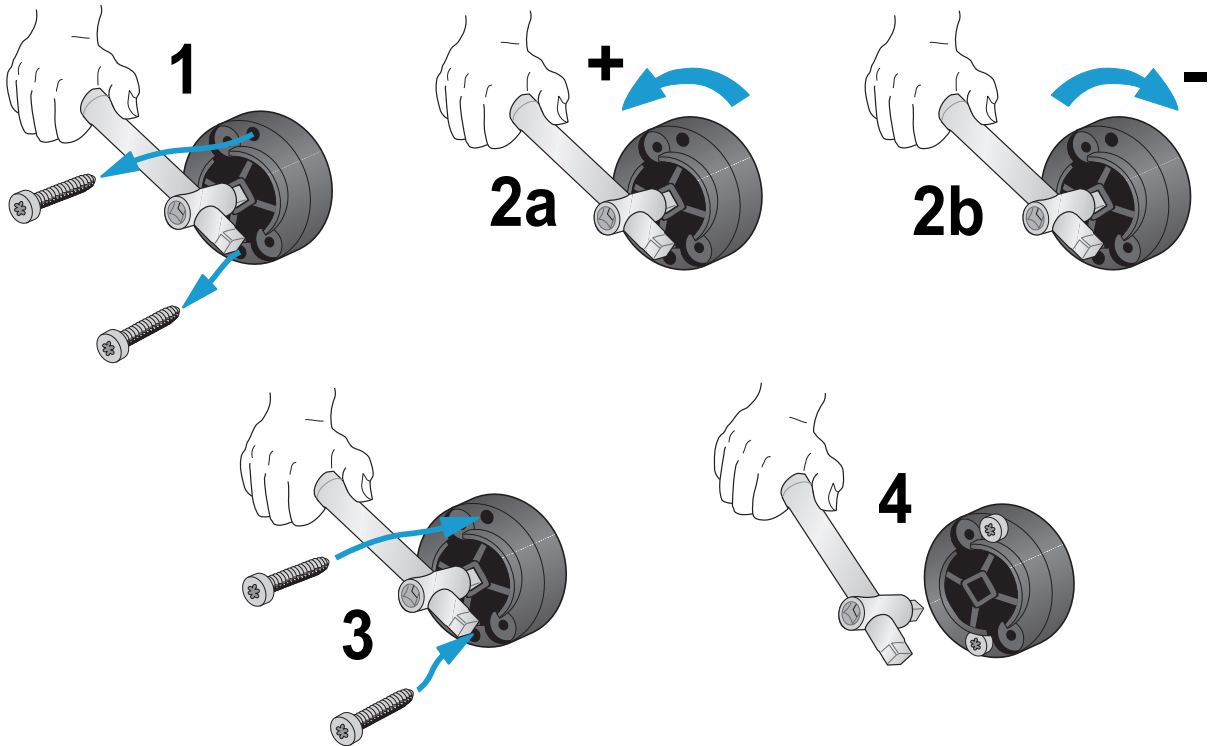
5



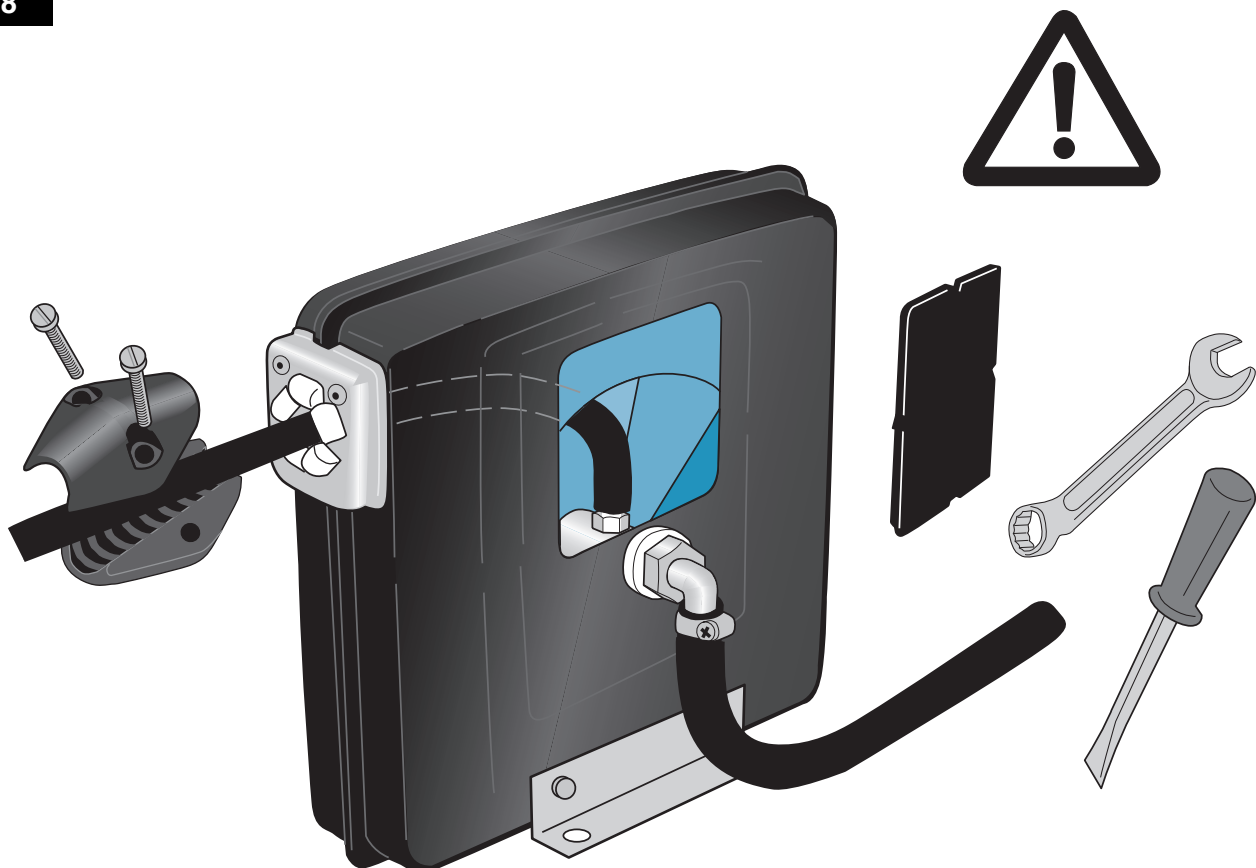
6



7

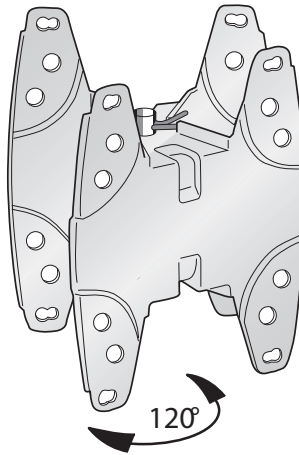


8



9

Accessories
Tillbehör
Zubehör
Accessoires
Tarvikkeet
Accessorio
Accessori
Accessoires



Pivoting wall bracket
Svängbart väggfäste
Schwenkbare Wandkonsole
Draaibare wandbevestiging
Kääntyvä seinäkiinnitin
Soporte de pared oscilante
Staffa pivottante, per montaggio a parete
Support pivotant

Part no. 30372407

Part no. 30372408 Stainless

English

Instruction manual

Hose Reel**Hose Reel Series 883**

Table of contents

Figures.....	6
1 Preface.....	12
2 Notices.....	12
3 Applications.....	12
4 Mounting instruction.....	12
5 Connection to the pipework system.....	13
6 Ratchet mechanism.....	13
7 Selecting hose.....	13
8 Hose fitting	13
9 Adjustment of spring tension	14
10 Maintenance.....	14
10.1 Repair instructions	14
10.2 Spare parts	14
11 Recycling.....	14

1 Preface

This manual is for the correct installation, use and maintenance of this product. Read it carefully before using this product or carrying out maintenance. Replace the manual immediately if lost.

This product has been designed to meet the requirements of relevant EC directives. To maintain this status, all installation, repair and maintenance work for this product is to be carried out by qualified personnel using only original spare parts. Contact the nearest authorized distributor or Nederman for advice on technical service and obtaining spare parts.

Nederman continuously improves its products' design and efficiency through modifications, and reserves the right to do so without introducing these improvements to previously supplied products. Nederman also reserve the right to, without previous notice, modify data and equipment as well as operating and maintenance instructions.

2 Notices

This document contains important information that is presented either as a warning, caution or note. See the following examples:



WARNING! Type of injury.

Warnings indicate a potential hazard to the health and safety of personnel, and how that hazard may be avoided.

CAUTION! Type of risk.

Cautions indicate a potential hazard to the product but not to personnel, and how that hazard may be avoided.

NOTE! Notes contain other information that is important for personnel.

3 Applications

Check max. working pressure (MPa) on the type label of the reel. Ambient temperature: -10 °C - +60 °C, see Figure 1.

4 Mounting instruction

The reel can be wall-, floor- or ceiling mounted, see Figures 2 and 3. Maximum installation height above floor level is 4 m. Choose a way of mounting to avoid excessive bending of the hose against the outlet rollers (A).

Select a level surface on which to mount the reel and use the template on the side of the packing to mark the holes. Ensure that suitable fixing bolts are used and that they are secure. The bolts must each stand a torque force of minimum 3800 N.

When choosing mounting place it should be notified that the lifetime of the hose reel can be reduced by the influence of chemicals and strong UV- or heat radiation.

5 Connection to the pipework system

The reel must be connected to the pipework system with inlet hose only, minimum 1.0 m. The hose is to go through the ring* which shall be fitted on one of the brackets, see Figure 4. Check that the hose is not twisted or strained after connection.

A stop valve is to be fitted on the pipe system before the hose connection.

6 Ratchet mechanism

The hose reel is delivered with a ratchet mechanism which retains the hose in the required outdrawn position, see Figure 5. The ratchet will disengage if the hose is drawn out a little further and the hose then recoils to the drum. It is to be noted that the hose is to be held by the hand as long as possible during the recoiling.

The ratchet function can be disengaged by removing the ratchet. In that case the hose must first be completely recoiled.

7 Selecting hose

When selecting hose, see dimension and working pressure on the reels type label. Also see Figure 1.

8 Hose fitting

See Figure 8.

1. Place the reel on a suitable working bench.
2. Important! Ensure that there is no tension in the spring.
3. Remove the plastic cover. Feed the hose through the reel outlet and attach it to the nipple on the drum shaft. Replace the plastic cover.
4. Mount the hose-stop close to the outer limit of the hose.
5. Reel the hose on to the reel by turning the spring loaded hub with a tommy bar, see Figure 6, item 5. Once the hose has been wound on to the drum ensure that the right tension has been obtained by turning the hub a further 3 revolutions for 3/8" hose or 6 revolutions for 1/2" hose.
6. Fit the inlet hose, min. length 1.0 m.
7. Fit the reel, see Chapter '4 Mounting instruction' and '5 Connection to the pipework system'.
8. Check that the required length of hose can be unreeled without stretching the spring to its limit.
9. Turn on the supply and check that the hoseconnections don't leak.

9 Adjustment of spring tension

See Figure 7.

- 2a) Increasing the spring tension.
- 2b) Decreasing the spring tension.

If the spring power has been increased check that the required length of the hose can be drawn out without stretching the spring to the limit.

10 Maintenance

See Figure 8. The following maintenance is recommended to be accomplished regularly or at least once a year.

- Check the spring function by testing if the hose recoils properly.
- Check that swivel and hose couplings don't leak. Change the seal if required. Clean the swivel and couplings.
- Check that the hose is intact. Clean the hose if it is oiled or dirty.
- Check the reels ratchet mechanism.
- Check the mounting of the reel on wall or ceiling. Read Chapter '5 Connection to the pipework system' before carrying out maintenance.

10.1 Repair instructions



WARNING! Risk of personal injury.

Before starting any operation in the reel:

1. Turn off the supply of air/water/oil/grease.
2. Neutralize the spring power by removing the hose-stop and let the hose recoil.

Instructions for hose fitting, see Chapter '8 Hose fitting'. Instructions for changing the spring cassette, swivel or seal comes with each spare part.

10.2 Spare parts

Contact your nearest authorized distributor or Nederman for advice on technical service or if you require help with spare parts. See also www.nederman.com.

Ordering spare parts

When ordering spare parts always state the following:

- Part number and control number (see the product identification plate).
- Detail number and name of the spare part (see www.nederman.com).
- Quantity of the parts required.

11 Recycling

The product has been designed for component materials to be recycled. Its different material types must be handled according to relevant local regulations. Contact the distributor or Nederman if uncertainties arise when scrapping the product at the end of its service life.

Svenska, Dansk, Norsk

Användarmanual

Hose Reel**Hose Reel Series 883****Innehållsförteckning**

Figurer	6
1 Förord	16
2 Riskmeddelanden	16
3 Användningsområden	16
4 Montage	16
5 Anslutning till fast ledningsnät	17
6 Spärranordning	17
7 Val av slang	17
8 Montage av slang	17
9 Justering av fjäderkraft (spænding)	18
10 Skötsel	18
10.1 Reparationsföreskrifter	18
10.2 Reservdelar	18
11 Återvinning	18

1 Förord

Den här manualen är en vägledning för korrekt installation, användning och korrekt underhåll av produkten. Läs igenom den noggrant innan produkten tas i bruk eller före eventuellt underhåll. Se till att manualen alltid finns nära till hands. Ersätt den omedelbart om den skulle försvinna.

Den här produkten är utformad för att uppfylla kraven i relevanta EU-direktiv. För att bibehålla produktens status måste alla installationer, reparationer och allt underhåll utföras av behörig personal som endast använder originaldelar från Nederman. Kontakta närmaste auktoriserade Nederman-återförsäljare för information om teknisk service eller om du behöver hjälp med reservdelar.

Vi strävar kontinuerligt efter att förbättra våra produkter och deras effektivitet genom att förändra produktdesignen. Vi förbehåller oss rätten att göra så utan att tillhandahålla dessa förbättringar på tidigare levererade produkter. Vi förbehåller oss också rätten att utan föregående avisering ändra såväl data och utrustning som drifts- och underhållsinstruktioner.

2 Riskmeddelanden

Det här dokumentet innehåller riskinformation som måste läsas igenom av samtliga användare. Riskinformationen presenteras som en varning, ett försiktighetsmeddelande eller en kommentar på följande sätt:



WARNING! Typ av skada.

Varningar anger en möjlig risk för användarens hälsa och säkerhet. De anger tydligt vilken typ av fara det rör sig om och hur den ska undvikas. Varningar visas vid relevanta stycken i det här dokumentet. De ser ut som det här meddelandet, men med annan text.

FÖRSIKTIGT! Typ av risk.

Försiktighetsmeddelanden anger en möjlig risk för utrustningens fysiska integritet, men innebär inte någon fara för personalen. De anger tydligt vilken typ av fara det rör sig om och hur den ska undvikas. Varningar visas vid relevanta stycken i det här dokumentet. De ser ut som det här meddelandet, men med annan text.

OBS! Kommentarer innehåller övrig information som användaren bör vara särskilt uppmärksam på.

3 Användningsområden

Kontrollera max. arbetstryck (MPa) på upprullarens (slangevindens) märkskylt (typeskilt). Omgivningstemperatur: -10 °C - +60 °C, se figur 1.

4 Montage

Upprullaren (slangevinden) kan monteras på vägg, golv eller i tak (loft) enligt bildexemplen, se figur 2 och 3. Max. monteringshöjd från golv är 4 m.

Välj sådant montage att slangen ej bryts onödigt mycket mot slangutloppet (A). Välj ett jämnt (plant) underlag att montera upprullaren på och märk upp håldelningen (hullernes placering) med hjälp av hålmallen (hulskabelonen) som finns på emballagets sida. Anpassa (tilpas) fästbultarna efter underlaget. Bultarna skall vardera (hver især) klara en dragkraft på minst 3800 N.

Observera (bemærk), vid val av montageplats, att slangupprullarens livslängd (levetid) kan begränsas (reduseres) vid påverkan av kemikalier och stark UV eller värmestrålning.

5 Anslutning till fast ledningsnät

Upprullaren (slangevinden) får endast (må kun) anslutas till det fasta ledningsnätet med anslutningsslang, minimilängd 1,0 m. Se till (sørg for, pass på) att slangens löper genom ringen* som skall sitta på ena fothalvan, se figur 4).

Kontrollera att slangens inte är vriden (snoet) eller spänd (strakt) efter montage. En avstängningsventil (lukke/stoppeventil) bör monteras på ledningsnätet före (før) anslutningen till upprullaren.

6 Spärranordning

Slangupprullaren (slangevinden) levereras med en spärranordning som spärrar slangens i önskat utdraget läge (position/stilling), se figur 5. Spärren frikopplas om (hvis) slangens drages (trækkes) ut något ytterligare (lidt længere ud). Slangens rullas då upp på trumman, men skall ej släppas med handen förrän (før) upprullningen har fullbordats (er færdig].

Spärrfunktionen kan kopplas ur (fra) genom (ved at) att man monterar bort spärrklinkan (spærreskralden/sperren). I så fall skall slangens först rullas in helt.

7 Val av slang

Vid val av slang, se dimension och arbetstryck på upprullarens (slangevindens) märkskylt. Se även figur 1.

8 Montage av slang

Se figur 6.

1. Ställ upprullaren (slangevinden) på en arbetsbänk.
2. Viktigt! Se till att fjäderkraften (fjederspændingen) är nollställd.
3. Tag bort plastluckan. För in slangens genom upprullarens utlopp och montera fast den på slangnippeln i trummans axel. Sätt tillbaka plastluckan.
4. Montera slangstoppet en bit in på slangens fria ände.
5. Rulla upp slangens genom att (ved at) vrida (dreje) fjädernavet med hjälp av ett T-handtag. När all slang har rullats upp, vrid fjädernavet ytterligare 3 varv för 3/8"-slang och 6 varv för 1/2"-slang.
6. Montera anslutningsslang (tilslutningsslangen), min. längd 1,0 m.
7. Montera upprullaren (slangevinden)
(se avsnitt '4 Montage' och '5 Anslutning till fast ledningsnät').
8. Kontrollera att slangens går att dra (trækkes) ut till erforderlig (ønskede nødvendig) längd utan att fjädern (strekkes helt) går i botten.
9. Öppna (luk op) mediatillförseln och kontrollera att slanganslutningarna är täta.

9 Justering av fjäderkraft (spænding)

Se figur 7.

- 2a) Ökning av fjäderkraften.
- 2b) Minskning av fjäderkraften.

Om fjäderkraften har ökats, kontrollera att slangen kan dras ut till erforderlig (ønskede) längd utan att fjädern går i botten (strekkes helt).

10 Skötsel

Se figur 8. Följande översyn (eftersyn/vedlikehold) rekommenderas (anbefales) att utföras regelbundet eller minst en gång per år.

- Kontrollera fjäderfunktionen genom att (ved å) testa att slangen rullar in ordentligt.
- Kontrollera att svivel (hvirvel) och slangkopplingar inte läcker. Byt (skift) packning vid behov (hvis nødvendig). Rengör (tør) svivel (hvirvel) och kopplingar.
- Kontrollera att slangen är hel. Rengör (tør) oljad och nedsmutsad (snavsed) slang.
- Kontrollera upprullarens spärrfunktion.
- Kontrollera upprullarens infästning (fastgørelse/fester) på vägg eller i tak.

10.1 Reparationsföreskrifter



WARNING (ADVARSEL)! Risk (fare) för personskador.

Vid ingrepp (arbejder) i upprullaren, t ex vid slangbyte:

1. Stäng av tillförseln av luft/vatten/olja/fett.
2. Nollställ fjäderkraften genom (ved) att skruva loss (af) slangstoppet och låt slangen rulla in.

Instruktion för slangmontage, se avsnitt '8 Montage av slang'. Instruktion för byte (udskiftning) av fjäderkassett, svivel (hvirvel) eller packning medföljer (er vedlagt) respektive reservdel.

10.2 Reservdelar

Kontakta närmaste auktoriserade återförsäljare eller AB Ph. Nederman & Co för information om teknisk service eller om du behöver beställa reservdelar. Se även www.nederman.com.

Beställa reservdelar

Ange alltid följande information vid beställning av reservdelar:

- Komponent- och kontrollnummer (se produktens ID-bricka).
- Detaljnummer och namn på reservdelen (se www.nederman.com).
- Kvantitet av reservdelarna.

11 Återvinning

Produkten är designad så att komponentmaterialet kan återvinnas. De olika materialtyperna måste hanteras i enlighet med tillämpliga lokala förordningar. Kontakta leverantören eller Nederman om det skulle uppstå oklarheter kring produktens kassation i slutet av dess livslängd.

Deutsch

Bedienungsanleitung

Hose Reel**Hose Reel Series 883**

Inhaltsverzeichnis

Abbildungen.....	6
1 Vorwort	20
2 Gefahrenhinweise.....	20
3 Einsatzbereiche	20
4 Montageanleitung.....	21
5 Anschluß zum Medienversorgung.....	21
6 Sperrmechanismus.....	21
7 Wahl des Schlauches	21
8 Schlauchmontage	21
9 Federkrafteinstellung.....	22
10 Instandhaltungsanleitung.....	22
10.1 Reparaturanweisungen.....	22
10.2 Ersatzteile.....	23
11 Recycling.....	23

1 Vorwort

Die vorliegende Bedienungsanleitung ist ein Leitfaden für die korrekte Installation, Verwendung und Wartung des Produktes. Lesen Sie die Bedienungsanleitung aufmerksam durch, ehe Sie das Produkt benutzen oder Wartungsarbeiten daran durchführen. Bewahren Sie die Bedienungsanleitung so auf, dass Sie sie jederzeit griffbereit haben. Bei einem Verlust muss die Bedienungsanleitung sofort ersetzt werden.

Dieses Produkt erfüllt die Anforderungen der einschlägigen EU-Richtlinien. Um diesen Status zu wahren, müssen sämtliche Installations-, Instandsetzungs- und Wartungsarbeiten von qualifiziertem Personal und ausschließlich mit Original-Ersatzteilen von Nederman durchgeführt werden. Wenden Sie sich an einen autorisierten Händler oder an Nederman, um Hilfestellung zum technischen Service zu erhalten oder um Ersatzteile zu bestellen.

Wir arbeiten ständig an der Verbesserung unserer Produkte und deren Effizienz. Die in diesem Zusammenhang vorgenommenen Änderungen am Produktdesign werden eingeführt ohne jegliche Verpflichtung, entsprechende Änderungen auch an bereits gelieferten Produkten durchzuführen. Wir behalten uns zudem das Recht vor, Daten und Ausrüstung wie auch Bedienungs- und Wartungsanleitungen ohne vorherige Ankündigung zu ändern.

2 Gefahrenhinweise

Die vorliegenden Unterlagen enthalten Gefahrenhinweise, die von jedem Benutzer gelesen werden müssen. Die Gefahrenhinweise werden in Form von Warnungen und Hinweisen gegeben:



WARNUNG! Art der Verletzung

Warnungen weisen auf eine mögliche Gefahr für die Gesundheit und die Sicherheit der Benutzer hin. Sie erklären genau die Art der Gefährdung und wie man sie am besten vermeidet. Sie erscheinen in den vorliegenden Unterlagen überall dort, wo sie angewendet werden. Sie sehen aus wie dieser Hinweis, enthalten aber einen anderen Text.

ACHTUNG! Art der Gefährdung.

Achtung weist auf eine mögliche Gefährdung der physikalischen Integrität der Ausrüstung hin, nicht auf eine Gefahr für das Personal. Sie erklären genau die Art der Gefährdung und wie man sie am besten vermeidet. Sie erscheinen in den vorliegenden Unterlagen überall dort, wo sie angewendet werden. Sie sehen aus wie dieser Hinweis, enthalten aber einen anderen Text.

HINWEIS! Hinweise enthalten Informationen, die der Benutzer besonders beachten muss.

3 Einsatzbereiche

Check max. working pressure (MPa) on the type label of the reel. Ambient temperature: -10 °C - +60 °C, siehe Abbildung 1.

4 Montageanleitung

Der Aufroller kann für Wand-, Bodenoder Deckenmontage verwendet werden, siehe Abbildungen 2 und 3. Max. Montagehöhe über dem Boden = 4 m. Wählen Sie die Konsolebefestigung so, daß der Schlauch bei Gebrauch möglichst wenig geknickt wird (A). Eine ebene Unterlage für die Montage des Aufrollers wählen. Löcher mit Hilfe des aufgedruckten Lochbildes auf der Verpackung markieren. Zur Montage nur geeignetes und geprüftes Montagematerial verwenden (Bolzen, Schrauben, Dübel, Muttern). Zugkraft wenigst 3800 N/Schraube.

Bei der Wahl des Montageplatzes bedenken, daß die Lebensdauer des Schlauchaufrollers durch Chemikalien und starke UV- oder Wärmestrahlung beeinträchtigt werden kann.

5 Anschluß zum Medienversorgung

Der Aufroller darf nur mit einem Anschlußschlauch, mit Mindestlänge 1,0 m, an das festinstallierte Leitungsnetz angeschlossen werden, siehe Abbildung 4. Beachten, daß der Schlauch durch den Ring* der Befestigungskonsole geführt wird. Nach der Montage muß geprüft werden, ob der Schlauch nicht verdreht ist oder unter Spannung steht.

Bevor der Schlauchanschluß erfolgt, sollte ein Rückschlagventil in das Rohrsystem integriert werden.

6 Sperrmechanismus

Der Schlauchaufroller wird einem Sperrmechanismus geliefert, der den Schlauch in der ausgezogenen Position arretiert, siehe Abbildung 5. Diese Arretierung wird aufgehoben, nachdem der Schlauch weiter ausgezogen wird. Danach wird der Schlauch wieder aufgerollt. Den Schlauch beim Aufrollen so lange wie möglich mit der Hand führen.

Die Arretierung kann durch Entfernung der Sperre ausgeschaltet werden. Dazu muß der Schlauch zunächst völlig aufgerollt werden.

7 Wahl des Schlauches

Bei der Wahl des Schlauches Maße und Arbeitsdruck auf dem Typenschild beachten, siehe auch Abbildung 1.

8 Schlauchmontage

Siehe Abbildung 6.

1. Den Aufroller in der Verpackungs-Halbschale auf eine tischhohe Arbeitsfläche stellen.
2. Wichtig! Prüfen, ob die Feder völlig entspannt ist.
3. Nach Entfernen der Kunststoffabdeckung, den Schlauch durch den Schlauchauslaß führen und mit einer Schlauchschelle auf dem Anschlußnippel der Trommelachse fixieren. Die Kunststoffabdeckung wieder einsetzen.

4. Den Schlauchstop an dem freien Ende des Schlauches montieren.
5. Nach dem Lösen von zwei Schrauben wird der Schlauch durch Drehen der Federnabe (mit einer Knebel) aufgerollt. Ist der Schlauch vollständig aufgerollt, muß die Federnabe zum Spannen der Federkassette noch weiter gedreht werden; bei einem 3/8"-Schlauch noch 3 Umdrehungen, bei einem 1/2"-Schlauch noch 6 Umdrehungen.
6. Anschlußschlauch montieren. Min. L=1,0 m.
7. Aufroller montieren,
siehe '4 Montageanleitung' und '5 Anschluß zum Medienversorgung'.
8. Prüfen, ob sich der Schlauch ganz ausziehen läßt, ohne die Feder ganz zusammenzuziehen.
9. Medienzufuhr einschalten und überprüfen, ob die Schlauchanschlüsse dicht sind.

9 Federkrafteinstellung

Siehe Abbildung 7.

- 2a) Federkraft anspannen.
- 2b) Federkraft entspannen.

Wenn die Federkraft erhört wurde, muß überprüft werden, ob der Schlauch weit genug ausgezogen werden kann, ohne die Feder dabei völlig zusammen zu ziehen.

10 Instandhaltungsanleitung

Siehe Abbildung 8. Folgende Wartungen sind geregelt oder zum mindesten einmal pro Jahr durchzuführen.

- Federfunktion durch Aufrollen des Schlauches testen.
- Überprüfung der Schlauchanschluß- automatik auf Dichtigkeit (ggf. Dichtung austauschen). Schlauchanschlußarmatur und Anschlüsse reinigen.
- Schlauch auf Defekte überprüfen, ggf. reinigen.
- Sperrmechanismus der Rolle überprüfen.
- Befestigung der Rolle an Wand oder Decke überprüfen.

10.1 Reparaturanweisungen



WARNUNG! Verletzungsgefahr.

Bei Arbeiten am Schlauchaufroller

1. Medienzufuhr unterbrechen.
2. Feder entspannen. Dazu Schlauchstopper lösen, so daß der Schlauch völlig spannungsfrei aufgerollt ist.

Anleitung Schlauchmontagen, siehe '8 Schlauchmontage'. Anleitungen zum Austausch von Federkassette, Schlauchanschlußarmatur oder Dichtung liegen dem jeweiligen Teil bei.

10.2 Ersatzteile

Kontaktieren Sie Ihren autorisierten Händler oder AB Ph. Nederman & Co. zur technischen Beratung oder bei Ersatzteilbedarf. Siehe auch www.nederman.com.

Bestellung von Ersatzteilen

Bitte geben Sie bei Ersatzteilbestellungen immer Folgendes an:

- Teile- und Kontrollnummer, siehe Typenschild am Produkt.
- Ersatzteilnummer mit Beschreibung, siehe www.nederman.com.
- Benötigte Stückzahl.

11 Recycling

Bei der Entwicklung des Produktes wurde auf die Recyclingfähigkeit der einzelnen Komponenten geachtet. Die verschiedenen Materialarten sind gemäß den einschlägigen örtlichen Bestimmungen zu entsorgen. Bei Unklarheiten über die korrekte Entsorgung des Produktes wenden Sie sich an Ihren Händler oder an Nederman.

Nederlands

Handleiding

Hose Reel**Hose Reel Series 883****Inhoudsopgave**

Afbeeldingen.....	6
1 Voorwoord.....	26
2 Risico-aanduidingen.....	26
3 Toepassing.....	26
4 Montagehandleiding.....	26
5 Aansluitslang.....	27
6 Vergrendelingsmechanisme.....	27
7 Keuze van de slang.....	27
8 Montage van de slang.....	27
9 Instellen van de veerkracht.....	28
10 Onderhoudsinstructies.....	28
10.1 Reparatieinstructies.....	28
10.2 Reserveonderdelen.....	28
11 Recycling.....	29

1 Voorwoord

Deze handleiding is een gids voor de correcte installatie, gebruik en onderhoud van dit product. Bestudeer deze handleiding aandachtig voordat u het product begint te gebruiken of voordat u onderhoud uitvoert. Bewaar de handleiding op een plaats waar u er gemakkelijk bij kunt. Vervang de handleiding onmiddellijk indien deze verloren geraakt is.

Dit product is ontworpen om te voldoen aan de eisen van de desbetreffende EG-richtlijnen. Om deze status te behouden moet de installatie, herstellingen en het onderhoud worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel met behulp van uitsluitend originele Nederman reserveonderdelen. Neem contact op met uw dichtstbijzijnde bevoegde distributeur of Nederman voor technisch advies of als u reserveonderdelen nodig heeft.

Dankzij de introductie van ontwerpwijzigingen verbeteren we voortdurend onze producten en hun doeltreffendheid. We behouden ons het recht voor om dit te doen zonder deze verbeteringen te introduceren op eerder afgeleverde producten. We behouden ons ook het recht voor om zonder voorafgaande kennisgeving gegevens en uitrusting te wijzigen, evenals het wijzigen van bedienings- en onderhoudsinstructies.

2 Risico-aanduidingen

Dit document bevat informatie over risico's en alle gebruikers dienen deze informatie te lezen. De informatie over risico's wordt op de volgende manier voorgesteld als een waarschuwing, aanmaning of opmerking:



WAARSCHUWING! Type letsel.

Waarschuwingen wijzen op een mogelijk gevaar voor de gezondheid en veiligheid van gebruikers. Ze geven duidelijk de aard van het risico aan en hoe u het kunt vermijden.

OPGELET! Type risico.

Aanmaningen wijzen op een mogelijk gevaar voor de fysieke integriteit van de uitrusting, maar betekenen geen gevaar voor het personeel. Ze geven duidelijk de aard van het risico aan en hoe u het kunt vermijden.

LET OP! Opmerkingen bevatten andere informatie waar de gebruiker zich in het bijzonder bewust moet van zijn.

3 Toepassing

Controleer de max. belasting (MPa) op het typeplaatje van de slanghaspel. Omgevingstemperatuur: -10 °C - +60 °C, zie afbeelding 1.

4 Montagehandleiding

De slanghaspel kan aan de muur, het plafond of op de grond gemonteerd worden, zie afbeeldingen 2 en 3. Maximale montagehoogte vanaf de vloer = 4 m. Kies juiste montageopstelling, dit voorkomt slijtage aan de slang (A).

Kies een vlakke ondergrond en teken de boorgaten af met behulp van het meegeleverde sjabloon. Pas de schroeven aan de ondergrond aan. De schroeven moeten elk een belasting van 3800 N aankunnen.

Houd er bij het kiezen van de montageplaats rekening mee dat de levensduur van de slanghaspel kan worden verkort onder invloed van chemicaliën en sterke UV- en warmtestraling.

5 Aansluitslang

Aansluiting op het vaste leidingnet. De haspel mag uitsluitend met een aansluitslang (min. lengte 1 m) op het vaste leidingnet aangesloten worden. Let op: de slang door de ring* halen die vastzit aan een van de muurbeugels, zie afbeelding 4. Controleer of de slang niet gedraaid is gemonteerd.

Op het leidingnet moet een afsluiter worden gemonteerd vóór de aansluiting op de haspel.

6 Vergrendelingsmechanisme

De slanghaspel wordt geleverd met een vergrendelingsmechanisme, dat de slang blokkeert in de gewenste uitgerolde stand, zie afbeelding 5. Het vergrendelingsmechanisme wordt losgekoppeld wanneer de slang iets verder wordt uitgetrokken. De slang wordt vervolgens op de trommel gerold, maar moet met de hand zo lang mogelijk worden vastgehouden tijdens het oprollen.

Het vergrendelingsmechanisme kan worden uitgeschakeld door de vergrendelingspal te verwijderen. In dit geval dient de slang eerst geheel te worden opgerold.

7 Keuze van de slang

Bij het kiezen van een slang, zie afmeting en belasting op het typeplaatje van de haspel. Zie ook afbeelding 1.

8 Montage van de slang

Zie afbeelding 6.

1. Zet de slanghaspel op een geschikte werkbank.
2. N.B.! Zorg ervoor dat de veercassette ontspannen is.
3. Haal vervolgens het zwarte beschermkapje eraf. Haal de slang door de uitgang van de haspel en trek de slang volledig uit. Zover totdat men de aansluiting op de as ziet van de trommel.
4. Bevestig de slangstop aan het vrije uiteinde van de slang.
5. Wind de slang vervolgens op door middel van een T-arm te plaatsen. Als de gehele slang is opgerold moet men de veer nog 3 maal ronddraaien voor de 3/8" slang en 6 maal ronddraaien voor de 1/2" slang.
6. Bevestig de aansluitslang, minimum lengte 1,0 m.
7. Bevestig de haspel. Zie '4 Montagehandleiding' en '5 Aansluitslang'.
8. Controleer of de slang tot de vereiste lengte kan worden afgerold, zonder dat men de veer tot het uiterste spant.
9. Open de vloeistoftoevoer en controleer of de slangaansluitingen niet lekken.

9 Instellen van de veerkracht

Zie afbeelding 7.

2a) Opspannen.

2b) Spanning verlagen.

Controleer of de benodigde lengte uitgetrokken kan worden zonder dat men de veer tot het uiterste spant.

10 Onderhoudsinstructies

Zie afbeelding 8. Het wordt aanbevolen de volgende controle regelmatig uit te voeren, echter tenminste éénmaal per jaar.

- Controleer de werking van de springveer met het oog op eventuele breuken. Controleer of de slang zich oprolt.
- Controleer of de spoelkop en de slangverbindingen niet lekken. Wissel van pakking indien nodig. Droog de spoelkop en de slangverbindingen af.
- Controleer of de slang heel is. Droog de slang af indien deze geolied of vuil is.
- Controleer het vergrendelingsmechanisme van de haspel.
- Controleer de bevestiging van de haspel aan de muur of aan het plafond.

10.1 Reparatieinstructies



WAARSCHUWING! Gevaar voor letsel.

Voordat aan de haspel gewerkt wordt, moet u:

1. De toevoer van lucht/water/olie/vet stoppen.
2. De veerkracht ontspannen door de slangstop los te schroeven en de kabel op te laten rollen.

Instructies voor het bevestigen van de slang, zie '8 Montage van de slang', instructies voor het wisselen van de veercassette, spoelkop of pakking is bij ieder reserveonderdeel bijgevoegd.

10.2 Reserveonderdelen

De installatie, herstellingen en het onderhoud moeten worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel met behulp van uitsluitend originele reserveonderdelen. Neem contact op met uw dichtstbijzijnde erkende distributeur of AB Ph. Nederman & Co voor technisch advies of als u reserveonderdelen nodig heeft. Zie ook www.nederman.com.

Bestellen van reserveonderdelen

Zie www.nederman.com.

Wanneer u reserveonderdelen bestelt dient u steeds het volgende te vermelden:

- Onderdeel- en controlenummer (raadpleeg het productidentificatieplaatje).
- Detailnummer en naam van het reserveonderdeel (zie www.nederman.com).
- Het gewenste aantal onderdelen.

11 Recycling

Het product werd zodanig ontworpen dat de materialen van de onderdelen gerecycled kunnen worden. De verschillende materiaaltypes moeten overeenkomstig de betreffende plaatselijke regelgeving worden verwerkt. Neem contact op met de distributeur of Nederman indien er twijfels rijzen bij het tot schroot verwerken van het product aan het einde van zijn levensduur.

Suomalainen

Asennus- ja käyttöohje

Hose Reel**Hose Reel Series 883****Sisällysluettelo**

Kuvat.....	6
1 Johdanto.....	32
2 Vaarailmoitukset.....	32
3 Käyttökohteet.....	32
4 Asennusohje.....	32
5 Liittäminen putkistoon.....	33
6 Lukkolaite.....	33
7 Letkun valinta.....	33
8 Letkun asennus.....	33
9 Palautusjousen säätö.....	33
10 Huolto.....	34
10.1 Korjausohjeet.....	34
10.2 Varaosat.....	34
11 Kierrätys.....	34

1 Johdanto

Tässä oppaassa annetaan tuotteen asennus-, käyttö- ja huolto-ohjeet. Tutustu siihen huolellisesti ennen tuotteen käyttämistä tai huoltamista. Pidä käyttöopas aina käden ulottuvilla. Korvaa se välittömästi, jos se katoaa.

Tuote on suunniteltu niin, että se vastaa asianmukaisten EY-direktiivien vaatimuksia. Tämän vaatimustenvastaavuustason ylläpito edellyttää, että kaikki asennus-, korjaus- ja huoltotyöt suorittaa pätevä henkilöstö käyttäen ainoastaan alkuperäisiä Nederman-varaosia. Jos haluat neuvoja teknisistä palveluista tai tilata varaosista, ota yhteys lähimpään valtuutettuun Nederman-jälleenmyyjään.

Pyrimme jatkuvasti parantamaan tuotteitamme ja niiden tehokkuutta lisäämällä niihin muotoilumuutoksia. Varaamme oikeuden muutosten tekemiseen, mutta tämä ei välttämättä koske aiemmin toimitettuja tuotteita. Varaamme myös oikeuden muuttaa tietoja ja laitteita sekä käyttö- ja huolto-ohjeita ilman ennakkoilmoitusta.

2 Vaarailmoitukset

Tämä asiakirja sisältää tietoja vaaroista. Kaikkien käyttäjien on luettava ne. Vaaratiedot annetaan varoituksina, huomautuksina tai ilmoituksina seuraavalla tavalla:



VAROITUS! Tapaturman tyyppi.

Varoitukset ilmoittavat mahdollisesta vaarasta käyttäjien terveydelle ja turvallisuudelle.

Niissä ilmaistaan selvästi vaaran luonne ja miten ne voidaan välttää. Ne näytetään niiden käyttökohdissa tässä asiakirjassa. Ne näyttävät samanlaisilta kuin tämä ilmoitus, mutta niiden teksti on erilainen.

HUOMIO! Vaaran tyyppi.

Huomautukset ilmoittavat mahdollisesta vaarasta laitteen eheydelle, eivät henkilöille. Niissä ilmaistaan selvästi vaaran luonne ja miten ne voidaan välttää. Ne näytetään niiden käyttökohdissa tässä asiakirjassa. Ne näyttävät samanlaisilta kuin tämä ilmoitus, mutta niiden teksti on erilainen.

HUOMAUTUS! Ilmoitukset sisältävät muita tietoja, joista käyttäjän tulee olla erityisen tietoinen.

3 Käyttökohteet

Tarkista maks. käyttöpain (MPa) letkukelan arvokilvestä. Ympäröivä lämpötila: -10 °C - +60 °C, katso kuva 1.

4 Asennusohje

Letkukela voidaan asentaa seinälle, lattialle tai kattoon kuvien mukaisesti, katso kuvat 2 ja 3. Maksimi asennuskorkeus lattiasta on 4 m.

Valitse sellainen kiinnitystapa, että letku ei taivu liikaa letkunohjainta vasten (A). Valitse letkukelalle tasainen kiinnitysalusta ja merkitse kiinnitysreiät pakkauksen sivulla olevalla reikämallilla. Valitse kiinnityspultit alustan mukaan. Kaikkien pulttien on kestävä vähintään 3800 N:n rasitus.

Ota huomioon asennuspaikkaa valitessasi, että kemikaalit ja voimakas UV- tai lämpösäteily voivat lyhentää letkukela kestoikää.

5 Liittäminen putkistoon

Kelan saa liittää kiinteään putkistoon ainoastaan letkulla, jonka vähimmäispituus on 1,0 m. Tarkista, että liitäntäletku kulkee toisessa kiinnitysjalassa olevan renkaan* läpi, katso kuva 4. Tarkista asennuksen jälkeen, ettei letku ole kiertynyt tai kireällä.

Putkistoon on asennettava sulkuventtiili kelaliitännän eteen.

6 Lukkolaite

Letkukela toimitetaan varustettuna lukkolaitteella, joka lukitsee letkun haluttuun ulosvedettyyn asentoon, katso kuva 5. Lukitus vapautetaan letkusta nykäisemällä. Letku kelautuu tällöin takaisin rummulle, mutta sitä ei saa päästää kädestä, ennen kuin koko letku on kelautunut.

Lukitustoiminto voidaan kytkeä toiminnasta poistamalla lukitussalpa, kun koko letku on ensin kelattu kelalle.

7 Letkun valinta

Letkun valinta, ks. koko ja käyttöpaine kelan arvokilvestä. Ks. myös sivu 6.

8 Letkun asennus

Katso kuva 6.

1. Aseta kela tasaiselle työpöydälle ennen letkun asennusta.
2. Tärkeää! Varmista, että jousi on täysin jännittämätön.
3. Irrota kelan musta muovinen huoltokansi. Pujota letku letkuohjaimen läpi kuvan mukaisesti ja kiinnitä se akselilla olevaan letkuliitimeen. Kiinnitä kelan huoltokansi takaisin paikalleen.
4. Asenna letkunjäykitys paikalleen letkun loppupäähän.
5. Kelaa letku kelalle kiertämällä keskiötä T-kappaleella kuvan osoittamalla tavalla. Kun letku on kokonaisuudessaan kelalla, kierrä keskiötä vielä 3 kierrosta, kun kyseessä on 3/8"-letkulla varustettu kela ja 6 kierrosta kun letkukoko on 1/2".
6. Asenna liitäntäletku, vähimmäispituus 1,0 m.
7. Asenna letkukela Ks. '4 Asennusohje' ja '5 Liittäminen putkistoon'.
8. Tarkista, että letku voidaan vetää riittävän pitkälle jousen kiristymättä liikaa.
9. Avaa syöttöventtiili ja tarkista, että letkuliitännät ovat tiiviit.

9 Palautusjousen säätö

Katso kuva 7.

- 2a) Jännityksen lisääminen.
- 2b) Jännityksen vähentäminen.

Jousivoiman lisäämisen jälkeen on tarkistettava, että letkua voidaan vetää riittävästi ulos jännittämättä joustaa äärimmilleen.

10 Huolto

Katso kuva 8. Seuraavat tarkastukset suositellaan tehtäväksi vuosittain.

- Tarkista jousi mahdollisten murtumien varalta. Tarkista, että letku kelautuu sisään.
- Tarkista, etteivät pyörivä liitin ja letkuliittimet vuoda. Vaihda tiiviste tarvittaessa. Pyyhi pyörivä liitin ja letkuliittimet puhtaiksi.
- Tarkista, että letku on ehjä. Pyyhi öljyinen ja likainen letku puhtaaksi.
- Tarkista letkukelan lukitustoiminto.
- Tarkista letkukelan seinä- tai kattokiinnitys.

10.1 Korjausohjeet



VAROITUS! Henkilövahinkojen vaara.

Ennen kuin teet mitään letkukelalle:

1. Sulje syöttöventtiili.
2. Vapauta jousi irrottamalla letkunpysäytin ja päästä letku kelautumaan kelalle.

Letkun asennusohjeet, ks. '8 Letkun asennus', jousikasetin, pyörivän liittimen tai tiivisteiden vaihto-ohje toimitetaan ko. varaosan mukana.

10.2 Varaosat

Asennus-, korjaus- ja huoltotöitä saa suorittaa vain pätevä henkilöstö käyttäen ainoastaan alkuperäisiä varaosia. Ota yhteyttä lähimpään valtuutettuun jälleenmyyjään tai AB Ph. Nederman & Co -yhtiöön, jos tarvitset teknistä neuvontaa tai varaosia. Katso myös www.nederman.com.

Varaosien tilaaminen

Katso www.nederman.com.

Varaosia tilattaessa ilmoita aina seuraavat tiedot:

- Osa- ja tarkistusnumero (katso tuotteen tyyppikilpeä).
- Varaosan osanumero ja nimi (katso www.nederman.com).
- Tarvittavien varaosien lukumäärä.

11 Kierrätys

Tuote on suunniteltu siten, että osien materiaalit voidaan kierrättää.

Eri materiaalityypit on käsiteltävä paikallisten säädösten mukaan. Ota kysymyksissä yhteys jälleenmyyjään tai Nedermaniin, kun tuote heitetään pois sen käyttöikänsä lopussa.

Español

Manual de instrucciones

Hose Reel**Hose Reel Series 883**

Tabla de contenidos

Figures.....	6
1 Prólogo.....	36
2 Avisos de peligro.....	36
3 Aplicaciones.....	36
4 Instrucción de montaje.....	36
5 Entrada de manguera.....	37
6 Mecanismo de retención.....	37
7 Elegir la manguera.....	37
8 Montaje de la manguera.....	37
9 Ajuste de la fuerza del muelle.....	38
10 Instrucciones de cuidado.....	38
10.1 Instrucciones para la reparación.....	38
10.2 Piezas de repuesto.....	39
11 Reciclaje.....	39

1 Prólogo

Este manual es una guía para la instalación, el uso y el mantenimiento correctos de este producto. Revíselo cuidadosamente antes de comenzar a utilizar el producto o antes de realizar cualquier actividad de mantenimiento. Guarde el manual en un lugar que esté siempre a mano. Si lo pierde, sustitúyalo inmediatamente.

Este producto ha sido diseñado para satisfacer los requisitos de las directivas comunitarias pertinentes. Para que siga siendo así, todas las tareas de instalación, reparación y mantenimiento deben ser realizadas por personal cualificado, utilizando únicamente piezas de recambio originales de Nederman. Contacte con su distribuidor autorizado más cercano o con Nederman para obtener ayuda con el servicio técnico o bien si requiere ayuda con las piezas de recambio.

Mejoramos continuamente nuestros productos y su eficacia a través de la introducción de modificaciones de diseño. Reservamos el derecho de hacerlo sin introducir estas mejoras en productos previamente suministrados. También reservamos el derecho, sin previo aviso, a modificar los datos y el equipo, así como las instrucciones de funcionamiento y mantenimiento.

2 Avisos de peligro

Este documento incluye información en materia de peligros que todos los usuarios deben leer. La información de los peligros se presenta como una advertencia, precaución o nota del siguiente modo:



¡ADVERTENCIA! Tipo de lesión.

Las advertencias indican un peligro potencial para la salud y la seguridad de los usuarios.

Indican claramente la naturaleza del peligro y cómo evitarlo. Aparecen en los puntos de aplicación relevantes en este documento. Se parecen a este aviso, pero con diferentes contenidos.

¡PRECAUCIÓN! Tipo de riesgo.

Las precauciones indican un peligro potencial para la integridad física del equipo, pero no un peligro para el personal. Indican claramente la naturaleza del peligro y cómo evitarlo. Aparecen en los puntos de aplicación relevantes en este documento. Se parecen a este aviso, pero con diferentes contenidos.

¡NOTA! Las notas incluyen información diferente a la cual el usuario debe prestar una especial atención.

3 Aplicaciones

Controlar presión de trabajo máx. (MPa) en la placa de características del enrollador. Temperatura ambiente: -10 °C - +60 °C, ver la figura 1.

4 Instrucción de montaje

El enrollador se puede montar en el techo, en el suelo o en la pared, como muestran las figuras. La altura máxima desde el suelo son 4 m, ver las figuras 2 y 3).

Escoger una forma de montaje, que impida que la manguera se encuentre demasiado doblada contra los rodillos de salida (A). Elija una superficie pareja para montar el enrollador y utilice el patrón del costado del embalaje para marcar los orificios. Vea que los tornillos de fijación sean adecuados y queden seguros. Los tornillos deben soportar cada uno una fuerza de torsión de 3800 N como mín.

Al elegir el lugar de montaje tener en cuenta que la duración del enrollador puede ser afectada por efecto de productos químicos y fuerte radiación ultravioleta o térmica.

5 Entrada de manguera

El enrollador debe ser conectado a la rotula con una manguera flexible de 1,0 metros como mínimo. Esta manguera de entrada se debe de hacer pasar a través del anillo (*) que vá montado a uno de los soportes de fijación, ver la figura 4. Comprobar que la manguera flexible de entrada no está retorcida o demasiado tensa.

Debería fijarse una valvula de cierre en la tubería de alimentación antes de la conexión al carrete enrollador.

6 Mecanismo de retención

El enrollador incluye un mecanismo que retiene la manguera en la posición extraída que se desee, ver la figura 5. Para desactivar el trinquette de retención, extraer la manguera un poco más y la misma volverá hacia el tambor. Sostener con la mano la manguera hasta que se enrolle completamente.

La función de retención puede desconectarse si se desmonta el trinquette. Antes de desmontarlo, enrollar totalmente la manguera.

7 Elegir la manguera

Al elegir la manguera, ver las medidas y la presión de trabajo en la placa de características del enrollador. Ver la figura 1.

8 Montaje de la manguera

Ver la figura 6.

1. Colocar el enrollador en un banco de trabajo adecuado.
2. ¡Importante! Controlar que el muelle no esté tensado.
3. Quitar la tapa de plástico. Meter la manguera de alimentación a través de la embocadura de salida del enrollador y fijarla al racor del tambor. Poner la tapa de plástico.
4. Montar el tope-stop en la manguera para limitar la cantidad que quedará fuera.
5. Enrollar la manguera dentro del enrollador girando la rueda de carga del muelle con un muletilla (ver dibujo). Una vez que se ha introducido la manguera asegurar que la tensión del muelle es correcta girando la rueda tres veces más para manguera de 3/8" o seis para manguera de 1/2".

6. Montar la manguera de conexión, longitud mín. 1,0 m.
7. Montar el enrollador,
ver '4 Instrucción de montaje' y '5 Entrada de manguera'.
8. Controlar que la manguera pueda sacarse hasta la longitud necesaria sin
que el muelle llegue al fondo.
9. Abrir el suministro y controlar que no haya fugas en las conexiones de la
manguera.

9 Ajuste de la fuerza del muelle

Ver la figura 7.

- 2a) Aumento de la tensión.
- 2b) Disminución de la tensión.

Si se ha aumentado la tensión del muelle, comprobar que resulta posible extraer del tambor la longitud necesaria de manguera sin que se estire el muelle hasta su límite máximo.

10 Instrucciones de cuidado

Ver la figura 8. Recomendado hacer regularmente mantenimiento, al menos una vez al año.

- Controlar la función del muelle comprobando si la manguera se enrolla correctamente.
- Controlar que no haya fugas en el codo giratorio y las conexiones de la manguera. Cambiar la junta si es necesario. Limpiar el codo giratorio y las conexiones.
- Controlar que la manguera esté en buen estado.
- Limpiar la manguera si tiene aceite o suciedad.
- Controlar el mecanismo de retención del enrollador.
- Controlar el montaje del enrollador en la pared o el techo.

10.1 Instrucciones para la reparación



¡ADVERTENCIA! Riesgo de lesiones.

Cada vez que use el enrollador, por ej. al cambiar la manguera:

1. Desconecte el suministro de aire/agua/aceite/grasa.
2. Neutralice el efecto del muelle retirando el tope de la manguera y deje que la misma se enrolle.

Instrucciones para montar la manguera, ver '8 Montaje de la manguera'. Las instrucciones para cambiar el casete del muelle, el codo giratorio o la junta se adjuntan a cada pieza de repuesto.

10.2 Piezas de repuesto

Las tareas de instalación, reparación y mantenimiento debe llevarlas a cabo personal cualificado, utilizando únicamente piezas de recambio originales de Nederman. Contacte con su distribuidor autorizado más cercano o con AB Ph. Nederman & Co. para el asesoramiento sobre el servicio técnico o si necesita piezas de repuesto. Visite también www.nederman.com.

Solicitud de piezas de repuesto

Al solicitar piezas de repuesto indique siempre lo siguiente:

- Número de la pieza y de control (véase la placa de identificación del producto).
- Indique el número y el nombre de la pieza de repuesto (visite www.nederman.com).
- Cantidad de piezas de recambio requeridas.

11 Reciclaje

El producto se ha diseñado de modo que se puedan reciclar los materiales de los componentes. Sus diversos tipos de materiales se deben manipular según las regulaciones locales relevantes. Contacte con el distribuidor o con Nederman si le plantea dudas cómo desechar el producto al final de su vida útil.



Italiano

Manuale di istruzioni

Hose Reel**Hose Reel Series 883**

Tabella dei contenuti

Figuras.....	6
1 Prefazione.....	42
2 Avvisi di pericolo.....	42
3 Applicazioni.....	42
4 Istruzione di montaggio.....	42
5 Tubazione di raccordo.....	43
6 Salterello di bloccaggio.....	43
7 Scegliere del tubo.....	43
8 Montaggio del tubo.....	43
9 Regolazione tensione molla.....	44
10 Manutenzione.....	44
10.1 Istruzioni di riparazione.....	44
10.2 Ricambi.....	44
11 Riciclaggio.....	44

1 Prefazione

Il presente manuale è una guida alla corretta installazione, uso e manutenzione del prodotto. Studiarlo a fondo prima di iniziare a utilizzare il prodotto o prima di eseguire la manutenzione. Tenere sempre il manuale a portata di mano. Sostituirlo immediatamente in caso di smarrimento.

Questo prodotto è stato progettato in conformità ai requisiti delle Direttive CE applicabili. Per conservare queste condizioni, l'installazione, le riparazioni e la manutenzione devono essere effettuati da personale qualificato utilizzando esclusivamente ricambi originali Nederman. Contattare il rivenditore autorizzato più vicino o Nederman per consulenze in caso di interventi tecnici o di necessità di ricambi.

I nostri prodotti e la loro efficienza sono continuamente migliorati attraverso l'introduzione di modifiche di progetto. Ci riserviamo il diritto di migliorare i prodotti senza applicare tali migliorie ai prodotti precedentemente forniti. Ci riserviamo anche il diritto, senza darne preavviso, di modificare dati e apparecchiature, e istruzioni di funzionamento e manutenzione.

2 Avvisi di pericolo

Il presente documento, da leggersi da parte di tutti gli utilizzatori, contiene informazioni sui rischi. Tali informazioni vengono presentate come avvertenze, precauzioni o note, come segue:



AVVERTENZA! Tipo di lesione.

Le avvertenze indicano un potenziale rischio per la salute e la sicurezza degli utenti. Indicano chiaramente la natura del pericolo e come evitarlo.

ATTENZIONE! Tipo di rischio.

Le note di attenzione o precauzioni indicano un potenziale rischio all'integrità fisica dell'apparecchiatura, ma non un pericolo per il personale. Indicano chiaramente la natura del pericolo e come evitarlo.

NOTA! Le note contengono altre informazioni di cui l'utente deve essere a conoscenza.

3 Applicazioni

Controlar presión de trabajo máx. (MPa) en la placa de características del enrollador. Temperatura ambiente: -10 °C - +60 °C, vedere figura 1.

4 Istruzione di montaggio

L'arrotolatore può essere montato a parete/pavimento/soffitto, vedere figure 2 e 3. L'altezza max di montaggio dal pavimento è di 4 m. Posizionare l'arrotolatore in modo che il tubo in uscita sfregi il meno possibile contro i rulli guida (A).

Scegliere una superficie piana su cui montare l'arrotolatore e marcate la foratura con l'aiuto dell'apposita sagoma. Usare bulloni adeguati e fissarli saldamente. I bulloni devono resistere ad un momento torcente minimo di 3800 N.

Scegliere la posizione di montaggio, considerando che dell'arrotolatore può avere durata inferiore se esposto a sostanze chimiche, forte calore o UV.

5 Tubazione di raccordo

L'arrotolatore deve essere collegato alla rete per mezzo di un flessibile lungo min. 1,0 m. Il tubo deve essere infilato nell'apposito anello*, che deve essere disposto su una delle flange, vedere figura 4. Controllare che il tubo non sia attorcigliato o teso dopo il montaggio.

Montare una valvola di ritegno sulla rete a monte del collegamento.

6 Salterello di bloccaggio

L'arrotolatore è dotato di salterello che blocca il tubo srotolato alla lunghezza desiderata, vedere figura 5. Srotolando il tubo oltre tale posizione, il blocco si disimpegna ed il tubo si riavvolge sul tamburo. Notare che in sede di riavvolgimento occorre accompagnare il più possibile il tubo con la mano.

Questa funzione può essere disattivata togliendo il salterello, dopo aver completamente riavvolto il tubo.

7 Scegliere del tubo

Scegliere il tubo in base alle dimensioni ed alla pressione indicata sulla targhetta dell'arrotolatore, vedere figura 1.

8 Montaggio del tubo

Vedere figura 6.

1. Appoggiare l'arrotolatore su un tavolo da lavoro adeguato.
2. Importante! Accertarsi che la molla non sia sotto tensione.
3. Rimuovere il coperchio in plastica. Far passare il tubo attraverso il foro d'uscita dell'arrotolatore e fissarlo all'attacco del tamburo. Rimontare il coperchio in plastica.
4. Fissare il fine-corsa sulla parte terminale del tubo.
5. Avvolgere il tubo sul tamburo agendo sull'ingranaggio esterno della molla con un impugnatura (vds. fig.). Una volta avvolto completamente il tubo sul tamburo, assicurarsi che abbia la giusta tensione. Solitamente occorre fare compiere all'ingranaggio altri 3 giri completi per tubo diam. 3/8" oppure 6 giri per tubo diam. 1/2".
6. Montare il tubo di collegamento all'impianto centralizzato (lunghezza min. 1,0 m).
7. Installare l'arrotolatore, vedere '4 Istruzione di montaggio' e '5 Tubazione di raccordo'.
8. Accertarsi che il tubo si possa estrarre completamente senza che la molla arrivi a fine-corsa.
9. Attivare l'alimentazione e controllare che non vi siano perdite.

9 Regolazione tensione molla

Vedere figura 7.

- 2a) Aumenta.
- 2b) Diminuisce.

Controllare che la tubazione possa essere estratta completamente senza che la molla raggiunga il fine corsa.

10 Manutenzione

Vedere figura 8. Si raccomanda di seguire regolarmente e comunque almeno una volta all'anno la seguente manutenzione.

- Controllare il funzionamento della molla accertandosi che il tubo venga riavvolto correttamente.
- Controllare che la parte girevole ed i raccordi non perdano. Cambiare la guarnizione se necessario. Pulire i raccordi e la parte girevole.
- Controllare che il tubo sia intatto. Pulire il tubo se unto o sporco.
- Controllare il funzionamento del salterello.
- Controllare gli attacchi dell'arrotolatore su muro o soffitto.

10.1 Istruzioni di riparazione



ATTENZIONE! Pericolo per le persone.

Prima di effettuare ogni qualsiasi intervento sull'arrotolatore:

1. Chiudere aria/acqua/olio/grasso.
2. Scaricare la tensione della molla togliendo il fine-corsa e lasciando riavvolgere il tubo.

Per le istruzioni di montaggio del tubo, vedere '8 Montaggio del tubo'. Le istruzioni per la sostituzione di molla, raccordo girevole e guarnizioni sono allegate ai relativi ricambi.

10.2 Ricambi

L'installazione, le riparazioni e la manutenzione devono essere effettuati da personale qualificato utilizzando esclusivamente ricambi originali. Contattare il rivenditore autorizzato più vicino o AB Ph. Nederman & Co. per assistenza tecnica e ricambi. Vedere anche www.nederman.com.

Ordinazione di ricambi

Nell'ordine di ricambi citare sempre:

- Numero di particolare e numero di controllo (indicati sulla targhetta).
- Numero di riferimento del particolare e il nome (vedere www.nederman.com).
- Quantità desiderata di ricambi.

11 Riciclaggio

Il prodotto è progettato in modo da riciclare i materiali che lo compongono. I differenti tipi di materiali devono essere gestiti in conformità alle normative locali vigenti. In caso di dubbi sullo smaltimento del prodotto al termine della sua vita contattare il rivenditore o Nederman.

Français

Manuel d'instruction

Hose Reel**Hose Reel Series 883**

Table des matières

Schémas.....	6
1 Préface	46
2 Mises en garde	46
3 Applications.....	46
4 Instructions de montage	47
5 Tuyau de connexion.....	47
6 Mécanisme d'encliquetage	47
7 Choix du tuyau.....	47
8 Montage du tuyau	47
9 Réglage de la tension du ressort	48
10 Instructions d'entretien	48
10.1 Instructions de réparation.....	48
10.2 Pièces de rechange.....	48
11 Recyclage.....	49

1 Préface

Ce manuel est un guide qui contient des instructions permettant d'assurer une installation, une utilisation et une maintenance adéquates du présent produit. Lire attentivement avant de commencer à utiliser le produit ou avant d'en effectuer la maintenance. Toujours garder le manuel à portée de main. Le remplacer immédiatement en cas de perte.

Ce produit a été conçu pour être conforme aux exigences des directives européennes en vigueur. Pour conserver ce statut, tous les travaux d'installation, de réparation et de maintenance doivent être effectués par du personnel qualifié uniquement en n'utilisant que des pièces Nederman d'origine. Pour obtenir des conseils techniques ou en cas de besoin d'aide en ce qui concerne les pièces de rechange, contacter le distributeur agréé le plus proche ou Nederman.

Nous améliorons sans cesse nos produits et leur efficacité en y intégrant des modifications de conception. Nous nous réservons le droit de le faire sans avoir à introduire ces mêmes améliorations dans les produits fournis antérieurement. Nous nous réservons également le droit de modifier sans avis préalable les caractéristiques et les équipements, ainsi que les instructions d'utilisation et de maintenance.

2 Mises en garde

Tous les utilisateurs doivent lire les informations contenues dans le présent document au sujet des dangers. Les informations relatives aux dangers sont signalées par les indications Avertissement, Attention ou Remarque, selon les critères suivants :



AVERTISSEMENT ! Type de blessure.

Les avertissements indiquent un danger potentiel pour la santé et la sécurité des utilisateurs.

Ils désignent clairement la nature du danger et la manière dont il peut être évité. Ils apparaissent là où ils doivent être tenus en compte dans le présent document. Ils ont le même aspect que cette remarque, mais avec un contenu différent.

ATTENTION ! Type de risque.

Les signes Attention indiquent un danger potentiel pour l'intégrité physique de l'équipement, mais pas un danger pour le personnel. Ils désignent clairement la nature du danger et la manière dont il peut être évité. Ils apparaissent là où ils doivent être tenus en compte dans le présent document. Ils ont le même aspect que cette remarque, mais avec un contenu différent.

REMARQUE ! Les remarques contiennent d'autres informations dont l'utilisateur doit particulièrement tenir compte.

3 Applications

Contrôler la pression de travail max. (MPa) sur la plaque signalétique de l'enrouleur. Température ambiante: -10 °C - +60 °C, voir schéma 1.

4 Instructions de montage

L'enrouleur de tuyau peut être monté au mur, au sol ou au plafond. La hauteur maximum de la position de l'enrouleur ne doit pas excéder 4 m, voir les schémas 2 et 3).

Choisissez une position de l'enrouleur qui évite que le flexible ne soit coudé exagérément à la sortie d'enrouleur (A). Choisir une surface plane sur laquelle sera installé l'enrouleur. Utilisez le gabarit pour positionner le perçage. Assurez-vous de la solidité des fixations. Les boulons devront tolérer un couple de torsion de 3800 N.

Tenez compte, lors du choix de l'emplacement de montage, du fait que la durée de vie de l'enrouleur peut être réduite s'il est exposé à des substances chimiques et à de puissants rayonnements thermiques ou aux ultraviolets.

5 Tuyau de connexion

L'enrouleur doit être raccordé aux canalisations fixes au moyen d'un flexible d'au moins 1,0 m de longueur. Ce flexible passera à travers l'anneau* fixé sur le pied de l'enrouleur, voir schéma 4. Veillez à ce que le flexible ne soit ni tordu ni surtendu après son montage.

Un clapet d'arrêt devra être monté sur la tuyauterie avant le raccordement du flexible.

6 Mécanisme d'encliquetage

L'enrouleur de tuyau est livré avec un mécanisme d'encliquetage qui bloque le tuyau dans la position de déroulement désirée, voir schéma 5. L'encliquetage se libère lorsque l'on tire sur le tuyau qui s'enroule alors sur le tambour. Tenez le tuyau avec la main jusqu'à ce qu'il soit complètement enroulé.

Pour désactiver la fonction d'encliquetage il suffit de débrayer le cliquet. Dans ce cas, le tuyau devra d'abord être complètement enroulé.

7 Choix du tuyau

Pour le choix du tuyau, dimensions et pression d'utilisation apparaissent sur la plaque signalétique de l'enrouleur. Voir schéma 1.

8 Montage du tuyau

Voir schéma 6.

1. Placez l'enrouleur sur un plan de travail dégagé.
2. Assurez-vous que le ressort n'est pas sous tension.
3. Retirez la plaque de visite. Passez le tuyau à travers la sortie à galets de l'enrouleur et fixez le. Remettez la plaque de visite.
4. Montez l'arretoir au bout du tuyau.
5. Enroulez le tuyau en tournant le moyeu du ressort avec un T-garrot (voir schéma). Lorsque le tuyau est complètement enroulé, continuez à tourner le moyeu du ressort pendant 3 tours pour le 3/8" et 6 tours pour le 1/2".

6. Montez le flexible, longueur minimale 1,0 m.
7. Montez l'enrouleur, voir '4 Instructions de montage' et '5 Tuyau de connexion'.
8. Vérifier que la longueur totale du tuyau puisse être déroulée sans tendre le ressort à fond.
9. Ouvrez le robinet et vérifiez que les raccords du tuyau ne fuient pas.

9 Réglage de la tension du ressort

Voir schéma 7.

- 2a) Tendre.
- 2b) Détendre.

Si le ressort est fort tendu, vérifiez si le flexible peut être entièrement déroulé sans que le ressort ne soit totalement tendu.

10 Instructions d'entretien

Voir schéma 8. Les contrôles suivants doivent être effectués régulièrement ou au moins une fois par an.

- Contrôlez le fonctionnement du ressort et vérifiez qu'il n'est pas cassé. Vérifiez que le tuyau s'enroule correctement.
- Vérifiez que le raccord tournant et les raccordements du tuyaux ne comportent aucune fuite. Changez le joint, si nécessaire. Nettoyez le raccord tournant et les raccordements de tuyau.
- Contrôlez que le tuyau est entier. Nettoyez le tuyau s'il est encrassé ou huileux.
- Contrôlez le fonctionnement du mécanisme d'encliquetage de l'enrouleur.
- Contrôlez les fixations de l'enrouleur sur le mur ou le plafond.

10.1 Instructions de réparation



AVERTISSEMENT ! Risque de blessures.

Avant toute intervention dans l'enrouleur, comme par exemple le changement du tuyau:

1. Coupez l'alimentation (air, eau, huile ou graisse).
2. Neutralisez le ressort en retirant l'arrêtoir et laissez le tuyau s'enrouler.

Instructions de montage du tuyau, voir '8 Montage du tuyau'. Les instructions pour le changement de la cassette ressort, du raccord tournant ou du joint, sont incluses dans l'emballage de chaque pièce de rechange.

10.2 Pièces de rechange

Les travaux d'installation, de réparation et de maintenance doivent être effectués uniquement par du personnel qualifié en n'utilisant que des pièces d'origine. Contacter votre distributeur agréé le plus proche ou AB Ph. Nederman & Co. pour obtenir des conseils sur le service technique ou si vous avez besoin de pièces détachées. Consulter également www.nederman.com.

Commande de pièces de rechange

Au moment de réaliser la commande de pièces de rechange, toujours indiquer ce qui suit :

- Numéro de pièce et de contrôle (cf. la plaque signalétique du produit).
- Numéro et nom détaillés de la pièce de rechange (consulter www.nederman.com).
- Quantité de pièces nécessaires.

11 Recyclage

Le produit a été conçu pour que les matériaux des composants soient recyclés. Les différents types de matériaux le composant doivent être traités conformément aux réglementations locales en vigueur. Contacter le distributeur ou Nederman en cas de doute concernant la mise au rebut du produit à la fin de sa durée de service.



